



EL EDITOR



Vol. VIII No. 44

Week of September 19 thru 25, 1985

Lubbock, Texas

Traditional Fiestas In Idalou

People that attended the Idalou Fiestas (who didn't) witnessed the traditional Fiestas Patrias del 16 de Septiembre. Persons from all surrounding towns attended the gran celebration. The three day celebration was overflowed by people that went and ate, dance, enjoyed the entertainment, the booths and lot more.

Everyone enjoyed the live entertainment of Lubbock local band 'La Presencia' that played on Friday evening the first day of the Fiestas Mexicanas. Saturday 'Mi Tequila' band also a local Lubbock band played for everyone to dance until the Grito Ceremony took place that evening. On Monday, the 16th of September which was the last day of the fiestas everyone was entertained by the band 'Majesta'. There were more than 45 food and game booths that were out for the Idalou Fiestas.

The parade was on Monday at 6:00 o'clock that evening and is recorded to be one of the largest parades that Idalou has ever held. There was a two and half hour live radio remote by KCLR Radio Station courtesy of EL EDITOR newspapers.

On behalf of the Idalou Fiestas, the committee would like to thank all the people that participated in the Idalou Fiestas and looking forward in planning stages for next year's Fiestas Patrias.



Dia Del La Raza Octubre 12

¿Qué Pasa?

CCD Classes Begin

Religion CCD Classes begin at St. Patrick Catholic Church, located at 1603 Cherry St. on Saturday September 14th at 10:30 A.M. and on Sunday September 15th at 10:30 A.M. after Mass. Please register as soon as possible.

For further information contact Sister Martha Nilke at 763-9695.

Seminar to Be Held in Lubbock

Thousands of Lubbock employees were recently invited to a breakfast seminar designed to show them how to "Cut the Cost of Doing Business in Texas". The program is scheduled for 8:00 to 11:30 a.m., September 20 at the Holiday Inn Civic Center. There is no cost except for the meal. Reservations are now being accepted.

Commissioner Mary Scott Nabers of the Texas Employment Commission sent personal invitations to every employer in the area asking them to come and meet state experts who will explain tax rates, unemployment procedures, and rules affecting tax payments.

The first of the statewide seminars of this kind was scheduled in Corpus Christi on September 12. "Reservations began to flood T.E.C.'s state office as soon as invitations were received by Corpus businessmen and businesswomen," Commissioner Naber said, "Unfortunately, we had reached capacity 10 days before the scheduled program date. We were forced to tell many employers that we simply could not accommodate them. There is a possibility that the same thing could occur in Lubbock and I sincerely urge employers to respond early because reservations will be taken on a 'first-come' basis."

For more information, call (512) 463-2425

KCAS 1050 AM

Star of the Plains Broadcasting, Inc., KCAS Radio, has been advised by the Federal Communications Commission (F.C.C.) that the transfer of license to Star Broadcasting, Inc., has been approved.

Star of the Plains Broadcasting officers and owners are Jerome and Margie Orr. Principals in Star Broadcasting are Lubbock attorney David D. Garza and Richard Lopez of the Guadalupe Neighborhood Center. Station Manager will be Carlos Perez, a former employee of KCAS.

Transfer of the license is expected to take place this week. KCAS, which operates on 1050 Khz, has been on the air since 1962.

ESTACADO



The Estacado High School Booster Club meets every Tuesday night at 7 p.m. in the EHS cafeteria. Meeting are open to the public and any one interested in the Booster Club and its work. For more information contact Joe "Scandy" Gonzalez 799-4182.

Dr. Duran En Hospital

El Dr. Armando Duran M.D. se encuentra en el hospital y le pide a todos sus pacientes que tengan paciencia hasta que salga. Nosotros de El Editor le deseamos un pronto recubrimiento a nuestro buen amigo y ojala que muy pronto se vaya para su casa en buena salud.

Brownfield Crusaders

The Brownfield Crusaders will be staging a Softball Tournament on September 14 and 15 in Brownfield. The event will be held in memory of Raul and David Franco who died in a car accident. The field will also be dedicated in their name. For more information and entry call Pasqual Gongora 637-6913, Jessie Alejandro 637-2180 or in Lubbock, Steve Carrizales 744-0024.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250—Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841

LULAC Recognizes Recipients



(Left to right) Chevo Morales-Co-Chairman of Scholarship Committee welcomes everyone to the press conference, Bill Orr-President of Council 263, Gabriel River-Fort Worth and Sam Olgetree, Southwestern Bell.

LULAC-League of United Latin American Citizens Council 263 held a press conference this past Saturday at the Holiday Inn-Downtown in recognizing all the 10 scholarship recipients for this year.

Special guest for presenting scholarship funds to the recipients was **Gabriel Rivera** who now resides in Fort Worth. There was a total of 10 scholarships handed out on behalf of LULAC Council 263.

The reception that followed the press conference was sponsored by Southwestern Bell. Sam Olgetree, representative for Bell was present at the reception. There were representatives from

city to state officials at this event.

Lubbock Mayor Alan Henry along with State Representative, Ron Givens congratulated LULAC Council 263 in the 10 Scholarships that were given to: **Cindy Mojica, Elizabeth Reyna, Francisco J. Cantu, Patricia Urrutia, Rebecca J. Borrego, Mary Ann Carrizales, Bobby Mendez, Diana Lopez, Dolores Valdez & Sandra Flores.**

One of the scholarships that was handed out was the one in which Gabriel Rivera presented to Cindy Mojica, who received The Fourth Annual Gabriel Rivera Scholarship. This particular scholarship is given on a yearly

basis by LULAC Council 263.

Anheuser-Busch Inc., and Standard Sales are sponsors for LULAC's Annual Scholarship Banquet held every year. LULAC's next banquet will be held on February 22, 1986.

Chevo Morales, former Deputy State Director for LULAC said, "Everyone that was selected was

screened three times before the committee came up with a final decision".

LULAC, for this year, received 60 applications for the scholarships.

A goal that the Scholarship Committee has set is to be able to give more scholarships each year (more than the previous year).



Left to right: Lubbock Mayor Alan Henry congratulates LULAC in its continuous interest in education, Gabriel Rivera, and Sam Olgetree of Southwestern Bell Company.



FIESTAS DEL LLANO—The ribbon cutting ceremony followed at the Lubbock Memorial Civic Center on Friday evening after the "Merienda" that was held at 3:00-5:00 pm at El Sombrero Restaurant which is located on 1602 Main. Guest speakers at this event was Victory Niemeyer Ph.D., Institute of Mexican Studies, University of Texas, Austin, and Vice-President International Good Neighbor Council. Local Bishop Miguel gave a brief invocation at the ceremony.



(Left to right) Cindy Mojica accepts the 4th Annual Gabriel Rivera Scholarship from former football player Gabriel Rivera who resides in Fort Worth.

The Hispanic Trail

By Herman Sillas

You've heard of the Santa Fe Trail and The Old Spanish Trail. But have you heard of the Hispanic Trail?

It is not found on any map, but it is imprinted in the mind of nearly every Hispanic over 30 and discussed at almost every Latino gathering. Those who have traversed it love to relive their adventures, just as the survivors of the old routes of the 1860s did.

While the other old trails have been replaced by railroads, highways and airplanes, the Hispanic Trail remains. While the pioneers' hardships like hunger, disease and exposure to the elements are gone, prejudice and ignorance remain the enemies on the Hispanic Trail.

Younger generations of Hispanics, trying to travel the Yuppies Highway, may believe that they can bypass the old route. Older Hispanics know better.

Persons who have not walked the course find it difficult to understand Hispanics. Even Hispanics who are engaged in the journey don't know all of the predetermined steps they will have to take to survive the trip.

Along this winding pathway, we encounter four plateaus:

First, before we start on the Hispanic Trail, we believe. We believe we are all equal, with access to the same opportunities as anyone else. Hard work and a little luck will lead us to our golden *tamale*. Eager minds, housed in brown bodies, pursue success through knowledge. We are keeping pace and in some instances passing our competition. The more ambitious among us think of power.

Then it happens. We discover the big lie. The brown body is a liability -- but it's the only body we own. We have become so accustomed to its shade that we have forgotten that sometimes it makes a difference to others.

Our discovery may come from something as simple as an unintentional cruel comment by someone we respect. It drives home the fact that we are different from our white colleagues and, more important, the difference is not acceptable. We've been rejected because of what we are. It is a conclusion we don't want to reach, but the evidence is there.

Our world is shattered. We feel betrayed, unwanted. Second-class citizens with first-class minds. When we make the discovery, we

might be 6 or 60.

The next stage is inevitable: anger. We strike back at all those who are different from us. We are like the spurned spouse. All *gringos* are to be distrusted, even *disliked*. They have perpetrated a terrible hoax on us. We thought we were going to travel with them to reach our goals. They didn't tell us about the detour called the Hispanic Trail, the path created by a society that stereotypes us, and by our own insecurity.

We look around ourselves and note the paucity of brown faces in positions of power and wealth. How could they do this to us? We must strike them down. We trust only each other.

Then we ask, "If I am not what they led me to believe, what am I?" We have reached the third stage, the identity crisis. We wrap ourselves in labels: *Mexican American, Puerto Rican, Cuban, American of Spanish Descent, Indo-Hispanic, Latino*. We hope that the label will give us protection.

After a long, agonizing search, sometimes taking years, we announce with great pride: "I'm Chicano" or "I'm Boricua." We shout it from the highest cactus. Now we understand the women who shout in our face, "I am Woman" or the black who declares, "I am Black." It's like Columbus declaring to the Indians that he discovered America. The Indians already knew about the continent. On the Hispanic Trail, we discover ourselves. We display our newfound pride and a heritage long suppressed by the Anglo who surrounds us.

If others are disturbed, so much the better. We are a new breed. We are the hottest chili in town. We start to understand what it means to be bicultural and to recognize that mastery of two languages is better than mastery of one. We begin to use our total personality, the whole *enchilada*.

So what? This is the fourth stage. We know what we are. We are satisfied. The one question that remains is why were we forced to have taken the Hispanic Trail in the first place? The answer is that there was no choice.

Today, persons in the Hispanic community are at different stages. Some have yet to discover the big lie. Others are at the anger or identity stage. You can't skip a stage. You can't skip a stage. You can't go directly from the anger

stage to the "So what?" stage without experiencing the identity stage.

There is no set time for an individual to remain at any give stage. I went through the identity stage in the '60s. I meet friends today who are still there. Others are at the anger stage. I understand. My five children are at various stages.

Some say that it is a road we should not have to take. Life is tough enough without having to lead yourself through a jungle created by prejudice. But certainly, those who complete it develop a tolerance and understanding that strengthens their character. It provides them with wisdom and insight of special value to this nation-among-nations.

Today, more and more of the leadership of the Hispanic community has reached the last plateau. They must answer the question, "So what?" They should not have taken the trip just to sit smugly at home afterwards, content in knowing who and what they are. They must assume broader responsibilities.

No one travels the Santa Fe Trail or The Old Spanish Trail any more. Those trails are obsolete, too slow.

The Hispanic Trail deserves the same fate. Every mind in our country is entitled to function freely, without having to travel a detour created by prejudice and ignorance.

(Herman Sillas is a partner in the law firm of Ochoa and Sillas, with offices in Los Angeles, Oakland and Sacramento, California.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.



Subscribe TODAY \$25.00 Per Year SUBSCRIBE El Editor 820 Ave. H Suite 10 P.O. Box 11250 Lubbock, Tx 79401 763-3841



El Editor

is published by Amigo Publications at 820 Ave. H, Suite 10. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is **Tuesday at 4 p.m.** and should be delivered or mailed to the following address: Amigo Publications—El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, Tx. 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher. **Editor/Publisher: Vidal Aguero** **Staff: Olga Riojas, Javan Garcia** **Manuel Orona, Janice Gloria, Benito Orona**

Los Hispanos Reciben Poco Consuelo de Las Nuevas Cifras de la Pobreza

Por Robert Brischetto

La publicación de las cifras más recientes sobre la pobreza, hecha por la Oficina del Censo, ha llegado a ser una causa célebre para la administración. Se informó que la pobreza había disminuido los nueve décimos de uno por ciento, al 14.4% en 1984, la primera mejora de consideración desde 1976.

El director de comunicaciones de la Casa Blanca, Patrick Buchanan, elogió a la disminución como un "triunfo" para los cursos de acción del Presidente. El Sr. Reagan dijo que las cifras "proporcionan una prueba adicional de que el gran enemigo de la pobreza es el sistema de la libre empresa."

Un vistazo más próximo a las cifras revela que los hispanos tienen poca razón para celebrar. Las estadísticas oficiales muestran que:

* No hubo disminución de la pobreza para los hispanos. En verdad, el número de hispanos pobres aumentó de 4.6 millones (el 28.1%) a 4.8 millones (el 28.4%) de 1983 a 1984 (un cambio que no fue importante desde el punto de vista estadístico).

* La tasa de pobreza de los hispanos, del 28.4%, es casi el doble que el 14.4% para la población en conjunto y dos veces y media el 11.5% de pobreza para los blancos.

* Entre los niños hispanos, las tasas de pobreza fueron aún mayores. Casi dos de cada cinco niños hispanos (el 39%) menores de 18 años, ahora son pobres. Sólo en 1982 fué más alta la tasa de pobreza para los niños hispanos. La proporción de niños hispanos pobres asciende a dos y media veces el porcentaje de niños blancos que son pobres (el 16%).

* Siete de cada diez (el 71%) de todos los niños hispanos que viven en familias encabezadas por mujeres eran pobres en 1984. Esta es la tasa de pobreza más elevada para cualquier grupo demográfico de cualquier raza en el país.

La Tendencia Desde 1980
La ausencia de disminución en la pobreza entre los hispanos, a pesar de una disminución general para la nación, llega a ser aún más alarmante cuando se examina la tendencia durante los cinco años últimos:

* El número de hispanos pobres aumentó en más de un millón (o el 26%) entre 1980 y 1984 - una tasa de aumento considerablemente más rápida que en los años anteriores a 1980. El aumento de la pobreza hispana es el más alto de cualquier grupo racial o étnico en el país.

* Entre los más vulnerables - los niños menores de seis años - la tasa de pobreza es aún mayor.. Dos de cada cinco (el 41%) niños

hispanos menores de seis años son pobres. Esto equivale a seis puntos de porcentaje más que la cifra de 1980 (el 35%).

Causas Del Aumento De La Pobreza

Las tasas de pobreza están enlazadas estrechamente con las del desempleo en la economía. La pobreza en los Estados Unidos aumentó continuamente durante el espacio de cinco años entre 1979 y 1983, que fué señalado por inflación y desempleo elevados y grandes rebajas presupuestarias en los programas para las personas con ingresos bajos.

Una de las causas principales de los aumentos marcados de la pobreza desde 1980 fué la recesión de 1981 a 1982, que llevó a los niveles altos de desempleo. La recesión de 1981 y 1982 fué la peor desde la Gran Depresión. Aunque 1983 y 1984 fueron años de recuperación económica, en Mayo de 1985 el desempleo entre los hispanos era todavía mayor que lo que había sido antes de que empezara la recesión. El desempleo entre los hispanos en 1984 fué, como promedio, un 59% mayor que el de la nación en conjunto.

Quizás si el factor más importante en el aumento de la pobreza entre los hispanos fueran las grandes rebajas presupuestarias promulgadas desde 1980. La Oficina Congressional de Presupuesto, que no es partidista, emitió un estudio en Julio de 1984 que demuestra que 560,000 personas - la mayoría niños - resultaron empujados hacia la pobreza sólo por las rebajas presupuestarias efectuadas en 1981. Desde 1981 se han hecho rebajas adicionales. Otro estudio dado a la publicidad un mes después por el Instituto Urbano, entidad de investigación no partidista, halló que cerca de la mitad del aumento de la pobreza desde 1980 se debe a las rebajas presupuestarias.

De Que Modo Ven Las Personas Pobres al Problema de la Pobreza

Esas son las estadísticas oficiales de la pobreza. Para obtener perspectivas más personales - y más importantes políticamente - sobre el modo de que las personas perciben a la pobreza y a los pobres, uno podría recurrir a una encuesta del Times de Los Angeles, efectuada un mes después de que la Oficina del Censo realizó su estudio. Las encuestas nacionales de opinión pública rara vez producen muestras de los hispanos lo suficientemente numerosas como para que sean dignas de confianza, pero puesto que la del Times estudió una muestra de los hispanos lo suficientemente numerosas como para que sean dignas de confianza, pero puesto que la del Times estudió una muestra crecida de personas pobres, también lo hizo con los hispanos: Se obtuvieron tantas como 250 entrevistas con hispanos, lo suficiente como para decir, con un 95% de confianza, que los resultados del estudio se hallan dentro de seis puntos más o menos de lo que se determinaría si se entrevistara a todos los hispanos. El margen de error para los negros es el mismo, y es de dos puntos más o menos para los anglo-americanos.

Sin perjuicio de las cifras recientes de pobreza, dos de cada

tres latinos (el 65%) y casi tantos negros (el 64%) y anglo-americanos (el 61%) ven que el porcentaje de estadounidenses que viven en la pobreza va aumentando de un año en otro.

El estudio muestra igualmente que el Presidente viene teniendo dificultad para "vender" su política sobre la pobreza a los hispanos. Más de dos de cada tres hispanos (el 68%) desaprueban la forma en que el Presidente Reagan está enfocando a la pobreza y casi la misma cantidad (el 64%) creen que al Presidente Reagan le preocupan más las personas ricas que las de ingresos medianos o las pobres.

La mayoría de los blancos (el 53%) y tres de cada cuatro negros (el 76%) no están de acuerdo tampoco.

Los hispanos no estiman que la asistencia económica pública sea tampoco la solución a los problemas de la pobreza. Dos de cada tres hispanos (el 67%) creen que los beneficios de la asistencia económica pública convierten a las personas pobres en dependientes y las animan a seguir siendo pobres. Casi el mismo número (el 61%) piensan que la mayor parte de los pobres optarían por ganarse la vida - su propia vida - antes que depender de la asistencia económica pública.

En verdad, y al contrario del estereotipo popular, se halló que los hispanos abrazan a la ética del trabajo en mayor medida que los anglo-americanos del estudio. Nueve de cada diez hispanos (el 80%, comparado al 62% de los anglo-americanos y al 74% de los negros) pensaban que trabajar duro era más importante en sus vidas que hacer cosas que dieran satisfacción y placer personales. De modo semejante, más de ocho de cada diez hispanos (el 82%), comparados con menos de la mitad (el 48%) de los anglo-americanos y negros (el 46%) han oído sobre la "ayuda para trabajar" y están a favor de ella. Este es un programa gubernamental que exige que las personas pobres trabajen, si están aptas físicamente para hacerlo, antes de recibir beneficios por causa de la pobreza.

Nueve de cada diez de los respondientes hispanos ven a la pobreza como un problema que debiera tratarse no sólo mediante voluntarios, sino por medio de acción gubernamental federal considerable, especialmente dando adiestramiento para el trabajo a los pobres (el 69%) y creando empleos gubernamentales para ellos (el 23%). Seis de cada diez hispanos (el 62%) creen que la Guerra Contra la Pobreza de la década de 1960 hizo mejorar las cosas para los pobres.

Hubo un sentimiento fuerte entre más de ocho de cada diez hispanos (el 82%) y casi la misma proporción de negros (el 81%) en el sentido de que la riqueza y el dinero debieran de ser distribuidos más equitativamente en los Estados Unidos, entre un porcentaje mayor de personas. Un número menor de anglo-americanos - aunque todavía una mayoría (el 56%) - manifestó ese punto de vista igualitario.

No es mera coincidencia el que las nuevas cifras del censo muestren una brecha entre las familias estadounidenses de ingresos elevados e inferiores más ancha en 1984 que en cualquier época desde que el censo empezó a hacer acopio de esta información, en 1947.

(El Dr. Robert Brischetto es director de investigación del Proyecto del Sur este para la Inscripción y Enseñanza de los Electores, en San Antonio, Texas.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

Horóscopo

Por Alel Uya

Virgo - Agosto 22 - Septiembre 21

Usted llena su vida de inquietudes y descontentos porque quiere todo muy rápido. Con un poco de paciencia y perseverancia obtendrá todo cuanto desea.

Libra - Septiembre 22 - Octubre 22

Arregle todos los negocios que tiene pendientes en estos días ya que sus esfuerzos serán coronados por el éxito.

Escorpio - Octubre 23 - Noviembre 21

Controle su carácter en estos días porque personas que le quieren y estiman pueden sentirse afectadas en sus sentimientos.

Sagitario - Noviembre 22 - Diciembre 20

Los enemigos quieren verle a usted en mala situación hogareñas y laborales, sería saludable que no hiciera nada fuera de lo normal.

Capricornio - Diciembre 21 - Enero 19

La firma de un documento por parte suya puede acarrearle problemas con la ley. No hable ni comparta secretos íntimos con nadie.

Acuario - Enero 20 Febrero 18

Sería conveniente que usted deje esa vida fatua y necia y emplee su tiempo en cosas de provecho busque la dirección y el camino de Dios.

Pisces - Febrero 19 - Marzo 20

Su mala suerte con las personas del sexo opuesto cambiará y este hecho será en usted un nuevo incentivo en su vida.

Aries - Marzo 21 - Abril 20

Usted da todo cuanto tiene, para luego pedir cuideuse de las muchas amistades que sólo quieren aprovecharse de su bondad.

Tauro - Abril 21 - Mayo 20

Recibirá buenas noticias de la persona amada la cual será como balsamo y alivio para usted.

Géminis - Mayo 21 - Junio 20

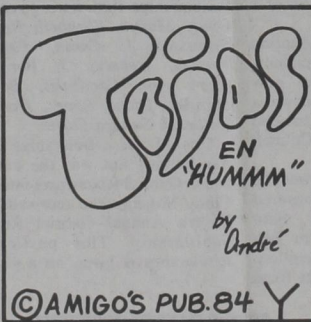
Evite discusiones acaloradas y enojos en el seno de la familia porque puede verse envuelto en un incidente desagradable.

Cancer - Junio 21 - Julio 21

No es tiempo favorable para emprender nuevos negocios o hacer viajes porque habrán pérdidas.

Leo - Julio 22 - Agosto 21

No haga gastos innecesarios en cosas super fluas, ese dinero que malgasta luego lo necesitará.



En La Prueba Del Papel Tornasol, El Español No Da La Talla

Por Achy Obejas

¿Es el idioma lo que nace al latino? ¿Cuán a menudo ha oído Ud. decir a alguien: "Bueno, qué clase de chicano (o de puertorriqueño, o de cubano) es él? Ni siquiera habla español." Nueve de cada diez veces, estos puristas idiomáticos hispanos ni siquiera hablan el inglés - y esto después de residir durante años en los Estados Unidos. Sin embargo, se sienten completamente seguros en sus críticas sobre las limitaciones idiomáticas de los demás - especialmente los hispanos jóvenes de segunda generación y que por lo general tienen éxito. Son aún más estrictos en sus juicios acerca de los latinos de segunda generación que son figuras públicas o políticos.

Estos críticos no se limitan a los latinos más viejos, de primera generación, exclusivamente. Los peores infractores, en verdad, parecen ser esos irascibles latino-americanos jóvenes, tan recientemente llegados y tan prontos para enseñar a los latinos radicados en los Estados Unidos a qué se refiere el ser latino.

Estos sujetos tienen sus fechas históricas bien fijadas. Pueden conjugar el modo subjuntivo - y aún explicarlo - y rápidamente corrigen los errores gramaticales de cualquiera. Se complacen en interrumpir una conversación para mencionar correctamente un verbo, premeditadamente. (No importa que Ud. esté tratando de decir a estos gánapiros que, en su inglés imperfecto, ellos acaban de ordenar una "joven núbil" en vez de camarones a la Newberry, y la camarera le avisó al refugio fornido que cuida la puerta.)

Lo peor de esta actitud por parte de los hispanos es que da permiso a los no hispanos para emplear al idioma como barómetro de nuestra "pureza" o "experiencia" cultural.

Podría hacer notar aquí que, cuando se habla de otros grupos étnicos, el idioma no es un criterio. Nadie pregunta qué clase de polaco habla Roman Polanski, ni dudan de su condición de polaco.

El hablar en español correcto, o en cualquier clase de español, es un criterio artificial cuando se le aplica a los latinos de los Estados Unidos.

No es el idioma lo que nos define; es la cultura, la raza y la experiencia. En la América Latina, el español es la conexión indispensable, pero en los Estados Unidos es de segundo orden. Puede ayudar a la comunicación, especialmente con los inmigrantes recientes y los latinos entrados en años, pero entre la segunda generación tiene primordialmente un valor simbólico. La fluidez, un vocabulario extenso o la "corrección" son incidentales.

A los hispanos de segunda generación se les enseña en instituciones de idioma inglés, a menudo con programas bilingües no existentes o limitados; miran la televisión en inglés y se dedican a actividades sociales tanto con los latinos como con los no latinos. Las oportunidades para adquirir un vocabulario extenso en español, o para desarrollar las habilidades gramaticales adecuadas, son casi inexistentes. Las presiones que ejercemos los unos sobre los otros para ser plenamente bilingües deberían ser igualmente inexistentes.

Estamos atravesando una fase de la asimilación en la cual seguimos, en la segunda, la tercera y las generaciones subsiguientes, identificándonos como hispanos. Se nos define como a tales, sin perjuicio de nuestras habilidades bilingües, por parte de la cultura predominante.

Estamos convirtiéndonos en un grupo, como la comunidad negra de aquí, distintamente estadounidense aunque diferente. Es decir, somos distintos que la cultura predominante y también que la cultura original de nuestra generación de inmigrantes. Dicho sencillamente, somos únicos, llevamos rasgos y valores tanto de la América Latina como de los Estados Unidos.

El hablar el español es maravilloso. El saber leerlo y escribirlo correctamente es magnífico. Es una gran habilidad el que "alguien" la tenga, aún más para un latino, debido a que el idioma nos acerca más a nuestras raíces. Hace que nuestras culturas originales sean mucho más asequibles. Es, no obstante, una habilidad adquirida, no un rasgo intrínseco, y las expectativas deberían advertir eso.

Lo que nos hace hispanos es el

modo de que pesamos y sentimos, la comunidad de experiencia y el modo de que los demás nos ven.

Un chico de cabello rizado en la esquina de las avenidas Logan y Milwaukee, en Chicago, que chapurrea algún "espanglish" (mezcla de español e inglés) y lleva el ritmo de The Gap Band, es todavía latino, aunque lo sea de un modo únicamente estadounidense.

¿Por qué emplear al idioma como la prueba del papel de tornasol? Esto ocasiona la división.

A menos de que haya oportunidades fuera del hogar para emplear el español, las habilidades idiomáticas en español de los latinos de la segunda y subsiguientes generaciones consistirán del vocabulario que se emplea al sentarse a la mesa de comer.

Y eso, aunque no sea lo ideal, es lo mejor que puede esperarse.

(Achy Obejas, que escribe con frecuencia para Hispanic Link y otras publicaciones nacionales, trabaja en la Oficina de Comunicaciones de la Junta de Instrucción Pública de Chicago. Ella vino a los Estados Unidos, proveniente de Cuba, a la edad de 6 años.)

Mueren Siete en Choque

SAN JOSE, CALIFORNIA -- Un tren de Amtrak con 275 pasajeros a bordo embistió a un vehículo que quedó plantado en las rieles de un tramo al sur de esta ciudad de California, matando a los siete ocupantes del auto, reveló la policía.

No se conocía, por el momento, la identidad de las víctimas.

Un vocero de Southern Pacific reveló que el maquinista del tren de Amtrak, que iba entre Los Angeles y Oakland, trató de frenar al convoy, pero sin poder evitar la colisión.

El vocero policial Jack Morris informó que los siete ocupantes del vehículo resultaron muertos en el accidente ocurrido a las 6:35 del atardecer, en un lugar próximo a Coyote, un suburbio a 19 kilómetros al sur de San José.

En el tren no hubo lesionados, según dijeron funcionarios de la empresa ferrocarrilera, que añadieron que ignoraban los motivos por los cuales el auto quedó en las rieles.

Little Comfort from New Poverty Figures

By Robert Brischetto

The Census Bureau's release of the latest figures on poverty has become a *cause celebre* for the Administration. Poverty was reported to have dropped nine-tenths of a percentage point, to 14.4% in 1984, the first significant improvement since 1976.

White House communication director Patrick Buchanan hailed the decline as a "triumph" for the President's policies. Mr. Reagan said that the figures provide "further proof that the great enemy of poverty is the free enterprise system."

A closer look at the figures reveals that Hispanics have little reason to celebrate. The official statistics show that:

- * There was no decline in poverty for Hispanics. In fact, the number of poor Hispanics rose from 4.6 million (28.1%) to 4.8 million (28.4%) from 1983 to 1984 (a change that was not statistically significant).

- * The 28.4% Hispanic poverty rate for the population as a whole and 2 1/2 times the 11.5% poverty rate for whites.

- * Among Hispanic children, the poverty rates were even higher. Nearly two of every five (39%) Hispanic children under age 18 are now poor. Only in 1982 has the poverty rate for Hispanic children ever been higher. The proportion of Hispanic children who are poor is 2 1/2 times the percentage of white children who are poor (16%).

- * Seven out of ten (71%) of all Hispanic children living in female headed households were poor in 1984. This is the highest poverty rate for any demographic group of any race in the country.

- * The Trend Since 1980 The absence of a decline in Hispanic poverty despite an overall drop for the nation becomes even more alarming when the trend over the past five years is examined:

- * The number of Hispanics in poverty increased by more than 1 million (or 26%) between 1980 and 1984 -- a substantially faster rate of increase than in the years before 1980. The increase of Hispanic poverty is the highest of any racial and ethnic group in the country.

- * Among the most vulnerable -- children under the age of six -- the poverty rate is even higher. Two in five (41%) Hispanic children under six are poor. This is six percentage points higher than it was in 1980 (35%).

Causes of the Increases in Poverty

Poverty rates are closely tied to unemployment rates in the economy. U.S. poverty rose steadily over the five-year period from 1979 to 1983, a period marked by high inflation and high unemployment and large budget cuts in programs for low income persons.

One of the main causes for the sharp increases in poverty since 1980 was the 1981-82 recession leading to high levels of unemployment. The 1981-92 recession was the worst since the Great Depression. Although 1983 and 1984 were years of economic recovery, in May 1985 Hispanic unemployment was still higher than it had been before the recession started. Hispanic unemployment in 1984 was on the average 59% higher than unemployment for the nation as a whole.

Perhaps the more important factor in the rise of poverty among Hispanics was the large budget cuts enacted since 1980. The non-partisan Congressional Budget Office issued a study in July 1984 which demonstrates that 560,000 persons -- most of them children -- were pushed into poverty just by the budget cuts enacted in 1981. Additional cuts have been made since 1981. Another study released a month later by the Urban Institute, a nonpartisan research organization, found that close to half of the increase in poverty since 1980 is due to budget cuts.

How Poor People View The Poverty Problem

Those are the official poverty statistics. For more personal -- and politically more important -- perspectives on how people perceive the poverty problem and the poor, one might turn to a Los Angeles Times poll taken a month after the Census Bureau conducted its survey. National public opinion polls seldom yield samples of Hispanics large enough to be reliable, but inasmuch as the Times poll oversampled poor people, it also oversampled Hispanics: as many as 250 Hispanic interviews were obtained, large enough to say, with 95% confidence, that the survey results are within plus or minus six points of what would be found if all Hispanics were surveyed. The margin of error for blacks is the same, and it is plus or minus two points for Anglos.

Recent poverty figures notwithstanding, two in three (65%) Latinos and almost as many blacks (64%) and Anglos (61%)

see the percentage of Americans living in poverty as increasing from year to year.

The survey also shows that the President is having trouble selling his poverty policies to Hispanics. More than two out of three (68%) Hispanics disapprove of the way President Reagan is handling poverty and about the same amount (64%) feel that President Reagan is handling poverty and about the same amount (64%) feel that President Reagan cares more about rich people than about middle-income or poor people.

The majority of whites (53%) and three of four blacks (76%) also disapprove.

Hispanics do not see the dole as a solution to the problems of poverty. Two out of three Hispanics (67%) believe that welfare benefits make poor people dependent and encourage them to stay poor. Almost as many (61%) think most poor people would rather earn their own living than be on welfare.

In fact, contrary to popular stereotype, Hispanics were found to espouse the work ethic more than Anglos in the survey. Nine in ten Hispanics (89%, compared to 62% of the Anglos and 74% of the blacks) felt working hard was more important in their lives than doing things that give personal satisfaction and pleasure. Similarly, more than eight in ten Hispanics (82%), compared to less than half (48%) of Anglos and blacks (46%) have heard of and favor "workfare," a government program that requires poor people to work if physically able before receiving poverty benefits.

Poverty is seen by nine in ten of the Hispanic respondents as a problem which should be dealt with, not by volunteerism but by substantial federal government action, particularly by giving poor people job training (69%) and creating government jobs for them (23%). Six in ten Hispanics (62%) feel the War on Poverty of the 1960s made things better for the poor.

There was a strong feeling by more than eight out of ten Hispanics (82%) and about the same proportion of blacks (81%) that wealth and money in America should be more evenly distributed among a larger percentage of people. Fewer Anglos -- although still a majority (56%) -- expressed such an egalitarian view.

It is not a mere coincidence that the new census figures show the gap between upper income and lower income American families to be wider in 1984 than at any time since the census began collecting this data in 1947.

(Dr. Robert Brischetto is research director for the Southwest Voter Registration Education Project of San Antonio.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

Exigen los obreros nuevo aumento de salarios ante grave carestía

MEXICO, (NOTIMEX).- El líder de la Confederación de Trabajadores de México (CTM), Fidel Velázquez, indicó que demandarán al sector patronal un nuevo incremento a los salarios mínimos y contractuales para recuperar el poder adquisitivo de los trabajadores.

Manifestó que el sector obre-

ro no solicitará un incremento salarial al país, sino que éste se demandará a los patrones quienes están en condiciones de otorgarlo porque han obtenido mayores utilidades que en épocas normales.

Indicó que la dirigencia de la CTM cumplirá con los acuerdos adoptados en el 103 consejo na-

cional de esta organización y al respecto se autorizará a los sindicatos para que planteen problemas de tipo salarial con objeto de mejorar las condiciones económicas de los trabajadores.

Apuntó que también se promoverá ante la 53 Legislatura de la Cámara de Diputados de México una reforma legal a efecto de que las revisiones salariales en la Comisión Nacional de Salarios Mínimos se lleven a cabo trimestralmente y en consecuencia se hagan extensivos para los contractuales.

Por otra parte, manifestó que el costo social de la crisis no ha sido de gran magnitud y éste se traduce en insuficiencia salarial y falta del poder adquisitivo, pero ello es normal como consecuencia de un fenómeno de crisis económica que está viviendo el país.

Reconoció que la planta de empleo en el país, en lo que respecta al sector privado se mantiene y en los últimos meses se han abierto un mayor número de fuentes de trabajo lo que ha beneficiado a los obreros y a las propias industrias quienes han aumentado su productividad.

EU dejará entrar fruta mexicana a su territorio

MEXICO, (NOTIMEX).- Los camiones de fruta mexicana podrán pasar, durante septiembre por territorio estadounidense, en tránsito hacia terceros países, anunció la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH).

Indicó que de esta manera mango, aguacate y cítricos mexicanos se harán llegar a Canadá, Europa y Japón.



Sergio García Ramírez, Procurador General de Justicia.

BUD LIGHT®

BEER

Bring out your best.™

LULAC 263 Salutes

Chevo Morales, Co-Chairman of Scholarship Committee hands recipient her scholarship.

This week Anheuser-Busch, Standard Sales and LULAC Council 263 have chosen to recognize the ten scholarship recipients that received their funds this past weekend.

Elizabeth Reyna daughter of Mr. and Mrs. Gilbert Reyna of Weslaco, Texas. Honor graduate of Weslaco High School in 1982 with 3.2 gpa, 40 of 360 All-Valley band; Editor-School Newspaper; Drama Club; Keyettes, Girl Scouts; Jayettes. Attending Texas Tech University, will be Senior in fall of '85.

Francisco J. Cantu son of Mr. and Mrs. Jesse Cantu of Farwell, Texas. Graduate at Farwell in 1983. All-District Football, Regional UIL Meet-Typing; member-FFA; attending South Plains College (Levelland), Sophomore in fall '85.

Cindy Mojica recipient of 4th Annual Gabriel Rivera Scholarship 85-86. She is from Lubbock graduate of Monterrey High in '84 with 4.0 gpa; 19th of 459. National Honor Society; Presidential Award for Outstanding GPA; Honor Roll; Volleyball; Younglife; Tri-Hi-Y; Member FCA; member CYO Attending Texas Tech, Sophomore in fall of '85.

Patricia Urrutia daughter of Mr. and Mrs. Jesus Urrutia of Lubbock. Graduate of Estacado in '85. Will be entering Texas Tech University in fall of '85.

Rebecca J. Borrego Daughter of Mr. and Mrs.

F.H. Borrego of Lubbock. Graduate of Estacado. Will be entering Texas Tech University in fall of '85.

Mary Ann Carrizales daughter of Mr. and Mrs. Joe Beltran of Lubbock. Graduate of Estacado and will be entering Texas Tech University in fall of '85.

Bobby Mendez son of Mr. and Mrs. Leo Mendez of Lubbock. Graduate of Cooper. Honor roll for 4 years. Will be entering Western Texas College (Snyder) in fall of '85.

Diana Lopez daughter of Mr. and Mrs. Antonio Moreno (grandparents). Graduate of Lubbock High. Member of various organizations. Will be entering South Plains College (Lubbock).

Dolores Valdez daughter of Mr. and Mrs. Fortunato Valdez of Olton, Texas. Graduate of Olton High. Will be entering Texas Tech University in fall of '85.

Sandra Flores daughter of Mr. and Mrs. Bartolo Flores of Lubbock. Graduate of Estacado High. Vocational Office Education. Will be entering South Plains College (Lubbock).

LULAC, Anheuser-Busch, and Standard Sales congratulates all these Scholarship Recipients in their careers and are happy to feature them as "one of our best", who we feel certain will "bring out the best" in the future to come.

STANDARD SALES CO., INC.

745-5263 901 E. 66th Street Lubbock, TX

Lubbock Cultural Affairs Council Art in Public Places Gets National Grant

The National Endowment for the Arts has approved a \$10,000 grant request from the Lubbock Cultural Affairs Council of the Lubbock Chamber of Commerce as the first step in an Art in Public Places Project and a first step in bringing the public closer to art.

Matching funds will be used to bring three artists to Lubbock to view Maxey Park as the site chosen for the project. Up to \$40,000 may be requested from the NEA for implementation of the public art project.

Artists selected in November 1984 to participate in the project are Bruce Taylor of Fort Collins, CO, Frances Bagley of Dallas and Doug Hollis of San Francisco. Hollis will be working in collaboration with architectural sculptor Richard Turner, also of San Francisco.

NEA grants for Art in Public Places Projects are designed to make the best contemporary art accessible in public places and to provide new challenges and opportunities for American artists of exceptional talent and achievement.

Members of the LCAC Art in Public Places Selection Committee are Susie Moore, chairmen, Toni Arnett, Verne Funk, Ryla Lott, Deane Pierce, art consultant, Ellen Oppenheim of Fort Worth and Gail Goldman, Director of Individual Artists Programs for the Colorado Council on Arts and Humanities. Panel members will select the Project artwork from a model provided by each artist.

For further information contact Mr. Russell Hughes, Executive Director at (806) 763-4666.

Family Violence

Lubbock -- In the battle to end family violence, an often forgotten victim is the child exposed to violence between parents.

Shelters for battered wives provide services for the abused woman, but the impact on children has often been neglected, according to Texas Tech University Social Worker Margaret Elbow. However, the trend is moving toward more help for children, she said.

Elbow said there are increasing reports of battered men, although her own studies deal with battered wives.

A child's reaction to violence in a home can span the range from withdrawal to aggressive behavior, Elbow said. The danger lies in a learned pattern. Many times the child grows up to be a part of a violent marriage, she said.

"A girl grows up thinking she's helpless in the face of men, and a boy grows up with the idea that men hurt females," Elbow said.

False guilt and

responsibility are common to the child in a violent home, she said. The child feels a responsibility to stop the violence. Children may try to physically stop the violent fathers from beating the mother. Some mothers draw the child into the battle by asking the child to call the police or a relative.

"Children are basically egocentric," Elbow said. "They think things either happen to them or because of them. A child may think -- if I would take out the trash they wouldn't fight about it."

The most tragic thing for a child in a violent home is not being allowed to be a kid, Elbow said. The child won't ask for new shoes because mom will have to ask dad for money and a fight will ensue.

The effect on a child's personality varies. Some will be high achievers in school because they respond to the strokes from teachers. Some children will be so distraught over what is happening in the home

that they can't concentrate and school work suffers.

The basis of family violence, Elbow said, is that our society is violent, resulting in a built-in role model.

"If children get angry, they're told not to hit but the pattern they see at home is violence and hitting," she said.

Stereotyped sex roles also are a part of the problem, she said. The idea remains that men are the breadwinners and women are passive, but the stereotypes are slowly changing, she said.

"The women's movement brought out the idea that the woman is not to blame for the violence. Much of the literature blamed her," she said. "Women don't feel quite as helpless as before."

The child often plays an important role in the woman deciding to leave the marriage, Elbow noted. The mother knows the children need a father and her violent husband may be a good father. His anger toward the children is often directed toward the wife.

If violence is destroy-

ing a home, the child should talk to someone -- a teacher, nurse or counselor, Elbow said. Unfortunately, guilt or shame often prevent the child from opening up to anyone. Threats by the abusive parent may also prevent the child from sharing the family secret.

The answer to family violence is not an easy one, Elbow said. Some abusers won't help and others simply comply with counseling to get the family back. The woman and child may be harassed and threatened after a divorce, she said.

The abused woman needs a strong support system, Elbow said. She needs an attorney and she needs to be firm with the abuser.

Country For The 80's



If we catch you listening at home or at work we'll pay you \$100.00 every time. Call 763-0802 and let us know where we can catch you. (The secret to winning is leaving your radio on KLLL, 96.3 FM all the time)

Si lo encontramos escuchando en casa o en el trabajo nosotros le pagamos a usted \$100.00 cada vez. Llame 763-0802 y dejenos saber donde lo podemos encontrar a Ud. (El secreto en ganando es dejando su radio en KLLL, 96.3 FM todo el tiempo).

LISD

Lubbock, Texas -- The Lubbock Independent School District provides free or reduced-priced meals to children whose families meet certain income guidelines set by the United States Department of Agriculture. In certain cases foster children are also eligible for these benefits.

To apply for free or reduced-priced meals, a person must obtain an application, answer all questions on the form, sign it and return it to their neighborhood school. An application which does not contain the following information cannot be processed by the school.

The total household income must be listed by the amount received by each household member receiving income and the type of income it is (such as wages, child support, etc.) or the person's food stamp case number if your household is on foodstamps. Names of all household members should be included as well as social security numbers of all household members who are 21 years or older. The form must be signed by an adult household member.

Benefits may be applied for at anytime during the school year. If you are not eligible now but have a decrease in household income, become unemployed, or have an increase in family size, you may fill out an application at that time.

Under the provisions of U.S.D.A. policy, all applications will be reviewed by the director of L.I.S.D. Food Services at 3501 Ave G. If a parent is dissatisfied with the ruling of the official, he or she may make a request, either orally or in writing, to Bob Wyatt, Director of Support Services, 1628 19th Street. Call 747-2641 for a hearing to appeal the decision.

Interested persons may review a copy of the complete policy which is on file in each school and in the office of the Director of Food Services, 3501 Ave G.

No child will be discriminated against because of race, color, sex, color, or national origin.

Deje de fumar



AVISO PUBLICO Breves Declaraciones Explicativas De Las ENMIENDAS CONSTITUCIONALES PROPUESTAS ELECCION GENERAL 5 DE NOVIEMBRE DE 1985

PROPOSICION NUM. 1 EN LA BOLETA

Las Secciones 1 y 2 de la Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Núm. 6 proponen una enmienda a la constitución que autorizaría a la Junta del Desarrollo de Recursos de Agua de Texas para emitir una cantidad adicional de 980 millones de dólares de bonos para el Desarrollo de Recursos de Agua de Texas.

Los bonos adicionales que se emitirán se destinarán para depósito en el Fondo del Desarrollo de Recursos de Agua de Texas, con 190 millones de dólares de los réditos de esos bonos usándose para préstamos para el servicio de agua y para la adquisición de facilidades y con 400 millones de dólares de los réditos de esos bonos utilizándose para la participación del estado en la adquisición y el desarrollo de facilidades para almacenamiento, transmisión, transporte, y tratamiento de agua y desague. Del resto de los bonos autorizados, 190 millones de dólares se destinarán para uso en proyectos sobre la mejora de la calidad de agua, y 200 millones de dólares se dedicarán únicamente a proyectos sobre el control de diluivos.

La enmienda además permitiría que la legislatura disponga el establecimiento, la administración y el cumplimiento de un programa sobre los seguros de bonos al cual el estado podría garantizar hasta 250 millones de dólares de su crédito general para asegurar el pago de el principal y de el interés sobre los bonos u otras obligaciones emitidas por las subdivisiones políticas del estado para la conservación de agua, el desarrollo de los recursos de agua, la mejora de la calidad del agua, el control de diluivos, desague, recargo, el control de cloruro, o la eliminación de la sal. A menos que esté autorizado a continuar por el voto de dos terceras partes de los miembros de cada cámara de la legislatura, el programa sobre los seguros de bonos se vencerá en el sexto aniversario de la fecha en que esta sección llegue a ser parte de la constitución. Tal vencimiento no causará efecto sobre los seguros de bonos que fueron emitidos antes del vencimiento del programa.

La enmienda autorizaría a la legislatura para establecer y asignar dinero a fondos especiales en la tesorería del estado para hacer concesiones, préstamos, y para ofrecer otra ayuda económica a cuerpos gubernativos para ciertos propósitos enumerados perteneciendo a los planes comprometiendo al agua. Además, la legislatura estaría permitida a ofrecer los beneficios de proyectos de agua que están aprobados por la constitución a las compañías no gananciales que ofrecen los servicios de agua.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución para autorizar la emisión de una cantidad adicional de 980 millones de dólares de Bonos Para el Desarrollo de Recursos de Agua de Texas, para establecer algunos fondos especiales para la conservación de agua, el desarrollo de recursos de agua, la mejora de la calidad de agua, el control de diluivio, desague, el control de hundiimiento, recargo, el control de cloruro, la conservación de tierras y aguas agrícolas, y la eliminación de la sal, para autorizar un programa sobre seguros de bonos, y para clarificar los propósitos para los cuales se podrán emitir Bonos Para el Desarrollo de Recursos de Agua de Texas."

PROPOSICION NUM. 2 EN LA BOLETA

La Sección 3 de la Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Núm. 6 propone una enmienda a la constitución que permitiría que la Junta del Desarrollo de Recursos de Agua de Texas emita y venda bonos para la conservación de aguas agrícolas de Texas en una cantidad que no exceda 200 millones de dólares, si es autorizada por el voto de dos terceras partes de los miembros de cada cámara de la legislatura. Los bonos para la conservación de aguas agrícolas de Texas serían obligaciones generales del Estado de Texas, y se pagarían de los primeros fondos destinados para la tesorería del Estado en cada año fiscal. La enmienda permitiría que los bonos para la conservación de aguas agrícolas de Texas se emitan y se vendan solamente por un plazo de cuatro años después de la fecha en que este Acto llegue a ser parte de la constitución.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución autorizando la emisión y la venta de 200 millones de dólares de bonos para la conservación de aguas agrícolas de Texas."

PROPOSICION NUM. 3 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Número 54 propone una enmienda a la constitución que permitiría que la legislatura autorice a una ciudad o pueblo para gastar fondos públicos e imponer tasas para colocar de nuevo o reemplazar los conductos de agua laterales sobre propiedades particulares si dicha colocación o reemplazo se hace junto con o inmediatamente después de colocar de nuevo o reemplazar los conductos principales que sirven a la propiedad. Cualquier estatuto legislativo permitiendo el gasto de fondos para tales propósitos autorizaría a la ciudad o pueblo para fijar un gravamen sobre la propiedad, con el consentimiento del propietario, para el costo de colocar de nuevo o reemplazar los conductos de agua laterales, y proveyería que tal costo se fije contra la propiedad, con el pago por el propietario amortizándose por un plazo que no exceda cinco años al tipo de interés designado por ley. Dicho gravamen no podrá cumplirse hasta después de cinco años de la fecha en que se haya fijado tal gravamen.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución para autorizar a la legislatura para legislar leyes permitiendo que una ciudad o pueblo gaste fondos públicos e imponga tasas para colocar de nuevo o reemplazar los conductos de agua laterales sobre propiedades particulares."

PROPOSICION NUM. 4 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 21 propone una enmienda a la constitución que autorizaría el uso de los réditos de la venta del terreno del fondo escolar permanente para adquirir otros terrenos para el fondo escolar permanente. Corrientemente, la constitución requiere que los réditos de la venta de tal terreno estén invertidos en ciertos bonos y otros valores.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución autorizando que se usen los réditos de la venta de terreno dedicado al fondo escolar permanente para

adquirir otro terreno para ese fondo."

PROPOSICION NUM. 5 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Número 89 propone una enmienda a la constitución que permitiría que la legislatura dirija la suminsitración del cuidado de la sanidad por distritos de hospital por medio de determinar los servicios que el distrito deberá suministrar, por establecer los requisitos que un residente deberá cumplir para hacerse capaz de lograr los servicios, y por determinar cualesquier otra disposición necesaria para suministrar el cuidado de la sanidad para los residentes.

La enmienda a la constitución aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución para autorizar que la legislatura dirija la suminsitración del cuidado de la sanidad por distritos de hospital."

PROPOSICION NUM. 6 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 6 propone una enmienda a la constitución que permitiría que el Estado de Texas lleve a un acuerdo con algún otro estado para apresar a los prisioneros del Estado de Texas en las facilidades penales y correccionales del otro estado.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución para permitir que los prisioneros del estado se destinen a las facilidades penales de algún otro estado en cumplimiento de algún acuerdo entre los estados."

PROPOSICION NUM. 7 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Número 27 propone una enmienda a la constitución que autorizaría a la corte de comisionados del Condado de Chambers para dividir el Condado de Chambers en no menos de dos ni más de seis precintos de juez de paz. Bajo la ley de la constitución actual, el Condado de Chambers podrá estar dividido en no menos de dos ni más de cinco precintos de juez de paz.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución autorizando que el Condado de Chambers esté dividido en dos a seis precintos."

PROPOSICION NUM. 8 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 9 propone una enmienda que daría 500 millones de dólares más en apoderamiento de depósito a la Junta de Terrenos de Veteranos para el programa que ofrece ayuda en viviendas para veteranos. Bajo la constitución actual, la Junta de Terrenos de Veteranos está autorizada por el Artículo III, Sección 49-b-1 para emitir y vender no más de 800 millones de dólares en bonos, 500 millones de los cuales podrán usarse para el Fondo de Ayuda En Viviendas Para Veteranos. Esta enmienda engrandecería a esa autorización para permitir la emisión y venta de hasta 1.3 billones de dólares en bonos, 1 billón de los cuales se usaría para el Fondo de Ayuda En Viviendas Para Veteranos. Además, la enmienda eliminaría la definición corriente de "veterano" de la constitución y permitiría que la legislatura defina de nuevo la palabra "veterano" así como requieran los tiempos y las circunstancias cambiantes.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución disponiendo 500 millones de dólares más en apoderamiento de depósito para el programa ofreciendo ayuda en viviendas para veteranos y cambiando la definición de esos veteranos elegibles para participar en el programa de terrenos de veteranos tanto como el programa de viviendas

para veteranos por autorizar a la legislatura bajo la ley para definir un veterano elegible al propósito de esos programas."

PROPOSICION NUM. 9 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Número 72 propone una enmienda a la constitución que permitiría que la legislatura ponga en ejecución un estatuto o incluya un endoso en el Acto de Apropiacones Generales para requerir que se ratifique primero el gasto o la transferencia de emergencia de cualesquier fondos asignados por la legislatura a las agencias gubernativas del Estado.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución para proteger fondos públicos por autorizar que se ratifique primero el gasto o la transferencia de emergencia de apropiaciones del Estado."

PROPOSICION NUM. 10 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta de la Cámara de Representantes Número 19 propone una enmienda a la constitución que autorizaría a la legislatura para disponer la emisión de bonos de obligación general, los réditos de los cuales se depositarían en un fondo que se conocería como el fondo del programa para financiar granjas y ranchos. El fondo se administraría por la Junta de Terrenos de Veteranos y se usaría para hacer préstamos y para dar ayuda económica para la compra de terrenos para granjas y ranchos. La cantidad de bonos que estuvo pendiente en algún tiempo se limitaría a 500 millones de dólares. El principal y el interés que llegarían a ser pagaderos en cada año fiscal se pagarían de las cantidades que quedarían en el fondo de interés y amortización al fin del previo año fiscal, con el balance pagadero apropiándose de ingresos de la tesorería en el año fiscal cuando tales cantidades llegarían a ser pagaderas.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución autorizando la emisión de bonos de obligación general para prestar ayuda en financiar la compra de terreno para granjas y ranchos."

PROPOSICION NUM. 11 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 16 propone una enmienda a la constitución que definiría procesamientos e informaciones como instrumentos acusando a una persona de haber cometido un delito, y eliminaría ciertos requisitos técnicos en cuanto a la forma de mandamientos y procesos.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución que se refiere a la manera en que una persona está acusada de un delito penal y a ciertos requisitos que pertenecen a mandamientos y procesos del Estado."

PROPOSICION NUM. 12 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 10 propone una enmienda a la constitución que le daría jurisdicción a la Corte Suprema de Texas y a la Corte de Apelaciones Criminales de Texas para contestar preguntas sobre la ley del estado certificadas de las cortes de apelaciones federales. Además las dos cortes promulgarían las reglas de procedimiento perteneciendo a la revisión de esas preguntas.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución dando jurisdicción a la Corte Suprema de Texas y a la Corte de Apelaciones Criminales de Texas para contestar preguntas sobre la ley del estado certificadas de una corte de apelación federal."

PROPOSICION NUM. 13 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Se-

nado Número 14 propone una enmienda a la constitución que establecería una junta con la responsabilidad de proporcionar de nuevo los distritos judiciales, sujeto a la aprobación de la legislatura. La enmienda proveyería que la legislatura siga teniendo la autoridad para proporcionar de nuevo los distritos judiciales, y proveyería que esa autoridad sea la responsabilidad de la Junta Legislativa Sobre el Reestablecimiento de Distritos si la Junta Sobre Distritos Judiciales no lo haga a tiempo. La enmienda proveyería el establecimiento de distritos judiciales más pequeños que un condado en condados donde los votantes hayan aprobado el establecimiento de tales distritos en una elección general. La enmienda haría provisión para más de un juez para un distrito judicial. La enmienda nombraría de nuevo los distritos judiciales supremos de manera que se llamarían distritos de cortes de apelaciones. La enmienda proveyería que la jurisdicción y los periodos de las sesiones de las cortes de distrito y cortes de condado podrían ser como disponga la ley. La enmienda proveyería que la Corte Suprema promulgaría las reglas de la administración judicial y el enjuiciamiento civil, y proveyería que la legislatura podría delegar más autoridad para efectuar reglamentos a la Corte Suprema o a la Corte de Apelaciones Criminales. La enmienda proveyería que las cortes y los jueces que existen cuando se adopte dicha enmienda seguirían a existir hasta que la ley disponga de otra manera.

La enmienda aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución disponiendo que la Junta Sobre Distritos Judiciales o la Junta Legislativa Sobre el Reestablecimiento de Distritos proporcionaría de nuevo los distritos judiciales del estado, y disponiendo la administración y la jurisdicción de cortes constitucionales."

PROPOSICION NUM. 14 EN LA BOLETA

La Resolución Conjunta del Senado Número 27 propone una enmienda a la constitución que eliminaría el puesto oficial de Tesorero del Condado en el Condado de Andrews y transferiría los poderes y las obligaciones de dicho puesto oficial al Revisor de Cuentas del Condado. La enmienda además eliminaría el puesto oficial de Tesorero del Condado en el Condado de El Paso si, en la elección llevada a cabo por todas partes del estado en la cual se someterá esta enmienda a los votantes, una mayoría de los votantes que votan en el Condado de El Paso voten a favor de la enmienda. Las funciones del puesto oficial de Tesorero del Condado de El Paso se ejercerán por una persona estando al empleo de o señalada por la Corte de Comisionados del Condado de El Paso. La enmienda además hace provisión para la eliminación del puesto oficial de Agrimensor del Condado en los Condados de Denton, Randall, Collin, Dallas, El Paso y Henderson después de la aprobación de tal eliminación por una mayoría de los votantes que voten sobre la proposición durante una elección llamada por la corte de comisionados del condado Si se llega a eliminar el puesto oficial de Agrimensor del Condado en algún condado, la corte de comisionados podrá o emplear o comprometerse por contrato a cualquier persona capacitada para cumplir con las obligaciones del puesto oficial.

La enmienda propuesta aparecerá en la boleta de esta manera:

"La enmienda a la constitución que dispone:

(1) la eliminación del puesto oficial de tesorero del condado en los Condados de Andrews y El Paso.

(2) la eliminación del puesto oficial de agrimensor del condado en los Condados de Collin, Dallas, Denton, El Paso, Henderson y Randall."

Querido Dr. Cariño

Querido Dr. Cariño:

Después que mi esposa murió, algunos amigos me comenzaron a invitar con ellos a un "Prayer Meeting". Ya me habían invitado muchas veces antes que muriera mi esposa, pero no había querido ir. Cuando al fin me dejé convencer, fue para salir de la casa. Así tendría mi mente ocupada en algo más.

Todo estuvo bien. Hasta que comenzaron los testimonios. Todos querían haber sido más "pecadores" que otros. Y nadie quiso quedarse sin decir lo suyo. Las oraciones y los cantos, estuvieron muy bien, aunque solo duraban unos cuantos minutos. Pero, ¡los testimonios! se hicieron tan largos, que tuve que salir de allí para irme a pie a mi casa. Desde entonces, ya no he vuelto a ir a otro de ellos. ¿Usted cree que hago mal en no seguir yendo a estos asuntos religiosos?

Firma: Impaciente

Querido Impaciente:

A un servidor le ha tocado asistir algunas de estas reuniones de oración. Casi siempre, fui por cumplimiento, o mas bien, en forma de cortesía. En otra ocasión, acudí a uno de estos eventos, simplemente de pura curiosidad. Jamás he sido impulsado espiritualmente.

Sobre el tema de los testimonios, le concéjo razon en lo dicho. Todos quieren abusar de la atención de los demás. Comprendo muy bien su aburrimiento. Si lo que Ud. busca es alimento espiritual, acuda a su Iglesia, sea cuál sea. Explíquese sus problemas a su pastor, reverendo, o como se haga llamar su líder eclesástico. Procure tener una conferencia en privado con él o ella. Yo, personalmente, no me considero capaz de aconsejarle si hace Ud. bien o mal. Para eso están, los que...están para eso.

Lo único que le puedo aconsejar, es que busque Ud. la paz interna y el alivio para su alma, en la Gran Fortaleza de nuestro Creador.

Querido Dr. Cariño:

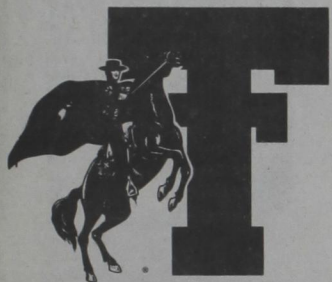
Yo soy la que le escribi para decirle mi problema y para que Ud. me diera un consejo. Entonces solo me firmé "Esperando en Pecos, Tx." Aunque debo confesarle que me costó mucho trabajo hacerlo, seguí su consejo y le di su "patada" a ese tipo, así como Ud. me dijo. Y no me arrepiento de nada.

En su contestación a mi carta, Ud. me deseó toda la suerte del mundo, y creó que la he conseguido. Me bebé esta por llegar a fines de este mes. Desde que despedí a mi "ex-novio" he tenido varios pretendientes—aún sabiendo de mi situación—pero se me hace muy pronto para hacer una decisión.

Ud. me dijo que buscara mi propia felicidad por encima de tod, y a usted le debo toda mi felicidad.

Un abrazo y un beso, de parte de quien le agradece sus consejos.

—Feliz en Pecos, Tx.



Saturday, Sept. 21
TEXAS TECH
—VS—
North Texas State

763-3841
puts you in the
Classifieds

PINKERTON'S GARAGE
AUTOMOTIVE SERVICE
•Wrecker Service•State Inspections
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission
Work•Air Conditioning•General
Mechanic Work
319 Ave. H Ph. 765-9719
8 am-6 pm Closed
Mon.-Fri. Sat. & Sun.
Rick Pinkerton-Owner Frank Picon-Manager

you want it... you've got it... **IN THE CLASSIFIED**

WELCOME

"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya
3136 34th St.
792-6006 Bus.
794-2069 Res.

STATE FARM INSURANCE
Like a good neighbor, State Farm is there.
State Farm Insurance Companies
Home Offices: Bloomington, Illinois

EL EDITOR

Count on the Classifieds to Do the Job

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Working to justify your trust.

8 BIG DAYS
10 BIG SHOWS

68th Panhandle South Plains Fair

GEORGE STRAIT
Saturday, Sept. 21
Two Shows-7 & 9pm
\$10.00

STATLER BROTHERS
Sunday, Sept. 22
Two Shows-3 & 7pm
\$10.00

ANDRUS, BLACKWOOD AND COMPANY
Monday, Sept. 23
One Show-7pm
\$3.00

JOHN SCHNEIDER
Tuesday, Sept. 24
One Show-7pm
\$8.00

THE NITTY GRITTY DIRT BAND
Wednesday, Sept. 25
One Show-7pm
\$8.00

Sept. 21-28

Tickets Now On Sale At:
•Luskey's Western Wear 2431-34th
•Hemphill-Wells S.P. Mall Only
•Dunlaps 50th & Elgin

THE VERN GOSDIN SHOW
Thursday, Sept. 26
One Show-7pm
\$8.00

THE JUDDS AND THE MAINES BROS.
Friday, Sept. 27
One Show-7pm
\$8.00

JANIE FRICKE
Saturday, Sept. 28
One Show-7pm
\$10.00

Tickets also available at Fair Office
For more information call:
744-9557
Mail Orders: P.O. Box 208
Lubbock, Tx. 79408
Include stamped, self addressed envelope

PLENTY OF GOOD SEATS AVAILABLE

2nd Place Winners of 6th Annual Menudazo

Congratulations

North Side Drive In
405 N. University — Lubbock

—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—OPEN—
Monday—Thursdays: 7:00 a.m. — 4:00 p.m.
Friday—Saturday: 6:00 a.m. — 3:00 a.m.

Specializing In Homemade Mexican Food
FREE DELIVERY—CALL TODAY

763-8808

Manager—Yolanda Torres
Owner—Mr. & Mrs. Joe Torres

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez

Se Renta Recamara
Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

Win With EL EDITOR

CLASSIFIED

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Temporarily Unemployed:
Will do small home repairs, carpentry, plumbing, painting, fences and etc. Will also do yard work and light hauling-Reasonable prices for more information call Manuel Aguilar, Jr., 762-2682

19th Street Barber Shop
Open Under New Management
1928 19th Street
747-8788
Back To School Special PERMS—\$20.00
(Regular \$35.00)
Alicia Martinez—JoAnn Rivera Enriquez

Tampico Restaurant
2831 Clovis Rd. Ph 744-0688
Open Sun-Thur 7 am to 4 pm
Friday & Saturday 7 am-8 pm
Comidas Mexicanas y Americanas
Especiales Todos Los Dias
Pase Y Visite a la Sra. Juanita Flores

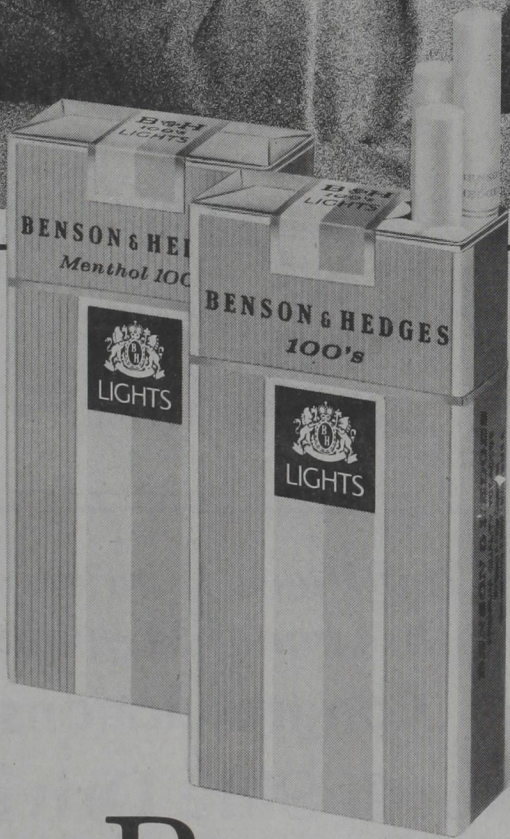
Texas Schools
LEARN A SKILL
Dedicated To Excellence In Vocational Training
Welding - Automotive Mechanics
Auto Body Repair
Refrigeration - Heating
Air Conditioning
Approved For Veterans Training
Texas Schools Inc
ELIGIBLE INSTITUTION UNDER FEDERAL TUITION ASSISTANCE PROGRAMS.
1312 35th Street **744-7194**

Best Buy In Town
2 living areas, lg. kitchen, nice landscaping, Payments \$310. Move in for less than \$2,000.00. Call Debbie Edwards, Century 21 Big State — 745-7466 or 797-4381.

Jimenez
Breakfast Mon-Fri \$2.95
Monday: Chorizo con Huevo
Tuesday: CLOSED
Wednesday: Huevos a la Mexicana
Thursday: Machacado con Huevo
Friday: Huevos Rancheros
All the above include: beans, flour, tortillas, coffee, juice & etc.
Lunch Specials \$3.25
Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.
Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.
ORDERS TO GO: 744-2685

Él disfruta
la emoción
del juego.

Ella disfruta
el juego de las
emociones.



*P*ero hay
un gusto que sí
comparten.

Benson & Hedges

El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.